

EU-vaatimustenmu- kaisuusvakuutus	EU-overensstem- melseserklæring	EU-försäkran om överensstämmelse	EU-samsvarserk- læring
Käyttöohje	Brugsvejledning	Bruksanvisning	Bruksanvisning
SV..., SV-D..., SV-DLE...			
Magneettiventtiili yksivaiheinen käyttötapa	Magnetventil et-trins-drift	Magnetventil, enstegs	Magnetventil ett-trinns drift
Nimellisläpimitat Nominelle dim. Nominell diameter Nominelle diametre		Rp ½ - Rp 2	



SV..., SV-D..., SV-DLE...
242 667

ООО ПРОМЭЛЕКТРОНИКА
sales@prom-elec.com

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus

EU-overensstemmel-seserklæring

EU-försäkran om över-ensstämelse

EU-samsvars-erklæring

Tuote / Produkt Produkt / Produkt	SV..., SV-D..., SV-DLE...	Magneettiventtiili yksivaiheinen käyttötapa Magnetventil et-trins-drift Magnetventil, enstegs Magnetventil ett-trinns drift	
Valmistaja / Producenten Tillverkare / Produsent	Karl Dungs GmbH & Co. KG Karl-Dungs-Platz 1 D-73660 Urbach, Germany		
vakuuttaa täten, että tässä yh-teenvedossa mainitut tuotteet on tarkastettu EU:n tyyppihyväksyn-tään tarkoitettussa tutkimuksessa ja täyttävät seuraavat olennaiset turvallisuusvaatimukset:	bekrefter hermed, at produkterne, som er angivet i denne oversigt, har gennemgået en EU-typegodken-delsestest og opfylder de vigtigste sikkerhedskrav i:	intygar härmed att den i denna översikt nämnda produkten har genomgått en EU-typkontroll och uppfyller de väsentliga säker-hetskraven i:	bekrefter herved at produktene som er nevnt i denne oversikten har blitt underlagt en EU-typeprøving og oppfyller de grunnleggende sik-kerhetskravene i:
EU:n kaasulaitedirektiivi 2016/426	EU-reguleringen for gasappa-rater 2016/426	EU:s gasapparatsförordning 2016/426	Forordning om gassapparater (EU) 2016/426
EU:n painelaitedirektiivi 2014/68	EU-direktivet for trykapparater 2014/68	EU:s tryckkärlsdirektiv 2014/68	Forskrift om trykpkåkjent utstyr (EU) 2014/68
nykyisessä versiossa.	i den gældende udgave.	i sin gällande version.	i den gyldige utgaven.
Jos laitteeseen tehdään muutoksia, joita emme ole hyväksyneet', tämän vakuutuksen voimassaolo päättyy.	Ved ændring af apparatet, som ikke er tilladt af os, mister denne erklæring sin gyldighed.	Om det utan vårt godkännande görs ändringar på apparaten blir denna försäkran ogiltig.	Ved en endring av apparatet som ikke er godkjent av oss, vil denne erklæringen miste sin gyldighet.
EU-tyyppitarkastuksen testausperusteet Testgrundlag for EU-typegodkendelsestesten EU-typkontrollens prøvningsprincip Krav til EU-typeprøving		EN 161 EN 13611 ISO 23551-1 ISO 23550	
Voimassaoloaika/todistus Gyldighedstid/certifikat Giltighetstid/intyg Gyldighetstid/sertifikat		2023-07-18 CE0036	2028-04-09 CE-0123CT1045
Ilmoitettu laitos Notificeret organ Anmält organ Teknisk Kontrollorgan		2014/68/EU TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München Germany Notified Body number: 0036	(EU) 2016/426 TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstellen Ridlerstraße 65 D-80339 München Germany Notified Body number: 0123
Laadunvarmistusjärjestelmän valvonta Overvågning af QS-systemet Övervakning av kvalitetssäkringssystemet Overvåking av QS-systemet		Valittu vaatimustenmukaisuusme-nettely: Moduuli B + D Valgt overensstemmelsesvurde-ring: Modul B+D Valt förfarande för överensstäm-melse: Modul B+D Valgt samsvarsprosedyre: Modul B+D	



Dr.-Ing. Karl-Günther Dalsø,
 Toimitusjohtaja / Direktør
 Verkställande direktör / Administrerende direktør
 Urbach, 2018-04-21



Product Service

EU-Type Examination Certificate

No. C5A 18 04 22629 017

Holder of Certificate: Karl Dungs GmbH & Co. KGKarl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
GERMANY**Product:** Fittings (Gas)
Automatic shut-off valves**Model(s):** Series SV**Parameters:** Valid from 2018-04-21
PIN CE-0123CT1045

for further information see annex

Tested according to: DIN EN 161:2013
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-1:2012
ISO 23550:2011

The Certification Body of TÜV SÜD Product Service GmbH confirms according to Annex III (Module B) that the listed product complies with the relevant provisions according to Annex I of Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels. It refers only to the sample submitted for testing and certification and on its technical documentation. See also notes overleaf.

Test report no.: V-A 1024-05/18**Valid until:** 2028-04-09**Date,** 2018-04-10
(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH is Notified Body according to Regulation (EU) 2016/426 on appliances burning gaseous fuels with identification No. 0123.

Page 1 of 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®



Product Service

EU-Baumusterprüfbescheinigung

Nr. C5A 18 04 22629 017

Zertifikatsinhaber: **Karl Dungs GmbH & Co. KG**
Karl-Dungs-Platz 1
73660 Urbach
DEUTSCHLAND

Produkt: **Ausrüstungen (Gas)**
Automatische Absperrventile

Modell(e): **Baureihe SV**

Kenndaten: Gültig ab 21.04.2018
PIN CE-0123CT1045

alle weiteren Kenndaten siehe Anhang

Geprüft nach: DIN EN 161:2013
DIN EN 13611:2011
ISO 23551-1:2012
ISO 23550:2011

Die Zertifizierstelle von TÜV SÜD Product Service GmbH bestätigt gemäß Anhang III (Modul B) die Übereinstimmung des bezeichneten Produktes mit den wesentlichen Anforderungen gemäß Anhang I der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe. Prüfgrundlage ist ausschließlich das zur Prüfung und Zertifizierung vorgestellte Prüfmuster sowie dessen technische Dokumentation. Umseitige Hinweise sind zu beachten.

Prüfbericht Nr.: V-A 1024-05/18

Gültig bis: 2028-04-09



Datum, 2018-04-10

(Norbert Hörmann)

TÜV SÜD Product Service GmbH ist notifizierte Stelle gemäß der Verordnung (EU) 2016/426 über Geräte zur Verbrennung gasförmiger Brennstoffe mit der Kennnummer 0123.

Seite 1 von 3

TÜV SÜD Product Service GmbH · Zertifizierstelle · Ridlerstraße 65 · 80339 München · Germany

TÜV®

Käyttö- ja asennusohjeet
Drifts- og monteringsvejledning
Bruks- och monteringsanvisning
Bruks- og monteringsanvisning
**Magneettiventtiili
yksivaiheinen käyttötapa**

Tyyppi SV...

Tyyppi SV-D...

Tyyppi SV-DLE...

Nimellishalkaisijat Rp 1/2 - Rp 2

**Magnetventil
et-trins-drift**

Type SV...

Type SV-D...

Type SV-DLE...

Nominelle diametre Rp 1/2 - Rp 2

**Magnetventil,
enstegs**

Typ SV...

Typ SV-D...

Typ SV-DLE...

Nominella diametrar Rp 1/2 - Rp 2

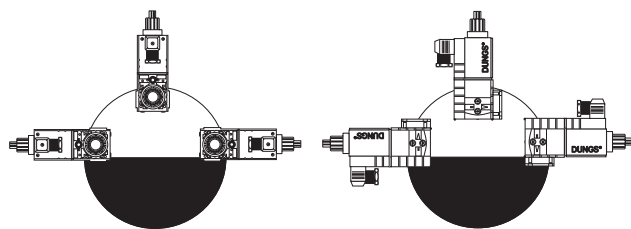
**Magnetventil
ett-trinns drift**

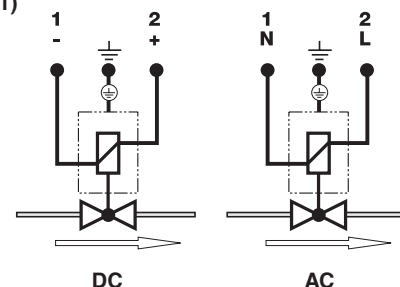
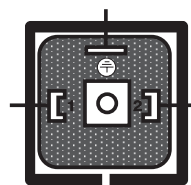
Type SV...

Type SV-D...

Type SV-DLE...

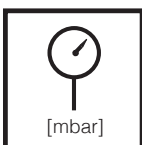
Nominelle diametre Rp 1/2 - Rp 2

**Asennusasento
Indbygningsposition
Monteringsläge
Monteringsposisjon**

**Sähköliitäntä
Elektrisk tilslutning
Elektrisk anslutning
Elektrisk tilkopling
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)**

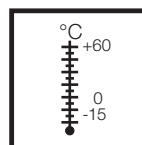
 Maadoitus paikallisten ohjeiden mukaan
 Tilslutning til jord i h.t. lokale bestemmelser
 Jordning enligt lokala föreskrifter
 Jording iflg. lokale forskrifter


DC

AC



[mbar]

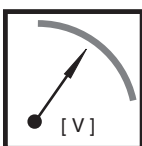
 Maks. käyttöpain
 Max. driftstryk
 Max. driftstryk
 Maks. driftstryk
 $p_{maks.} = 500 \text{ mbar (50 kPa)}$

 °C
 +60
 0
 -15

 Ympäristön lämpötila
 Omgivelsestemperatur
 Omgivningstemperatur
 Omgivelsestemperatur
 -15 °C ... +60 °C
 0 °C ... +60 °C Viton/LPG

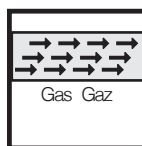

EN 161

 Luokka A, Ryhmä 2
 Klasse A, gruppe 2
 Klasse A, gruppe 2
 Klasse A, gruppe 2
 mukaan / i h.t. / enligt / iflg.
 EN 161


IEC 529

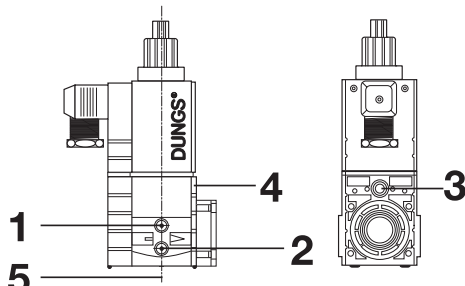
 Suojaustyyppi
 Kapslingsklasse
 Skyddsklass
 Vernetype
 IP 65 mukaan / acc. / enligt / iflg.
 IEC 529 (DIN EN 60 529)


[V]

 $U_n \sim (\text{AC}) 230 \text{ V} -15 \% +10 \%$
 Kytentäaika / Indkoblingsvarighed
 Inkopplingstid / Innkopplingstid 100 %


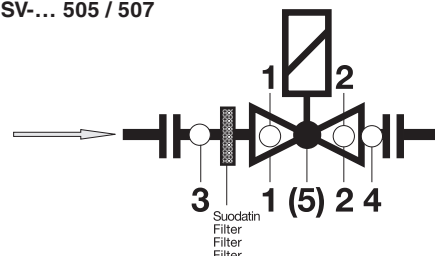
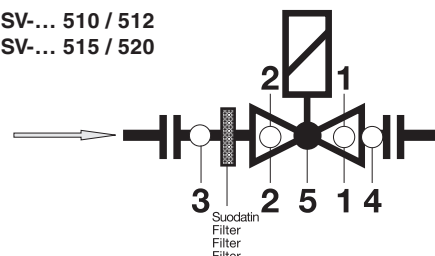
Gas Gaz

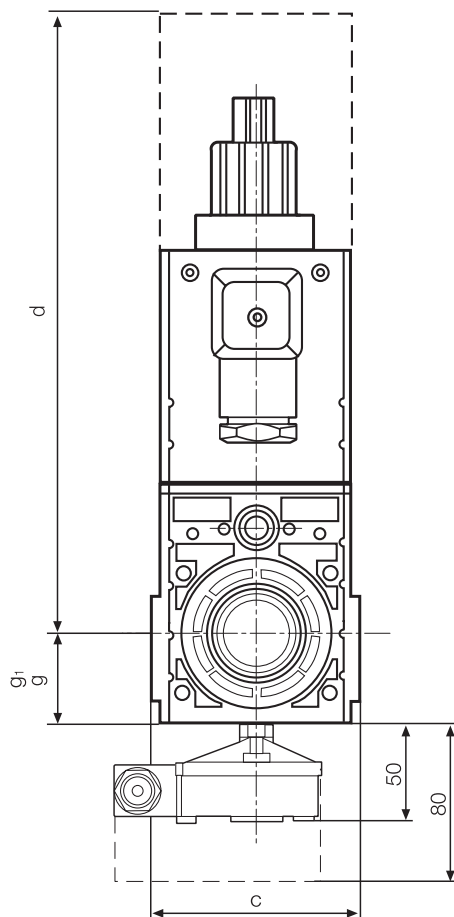
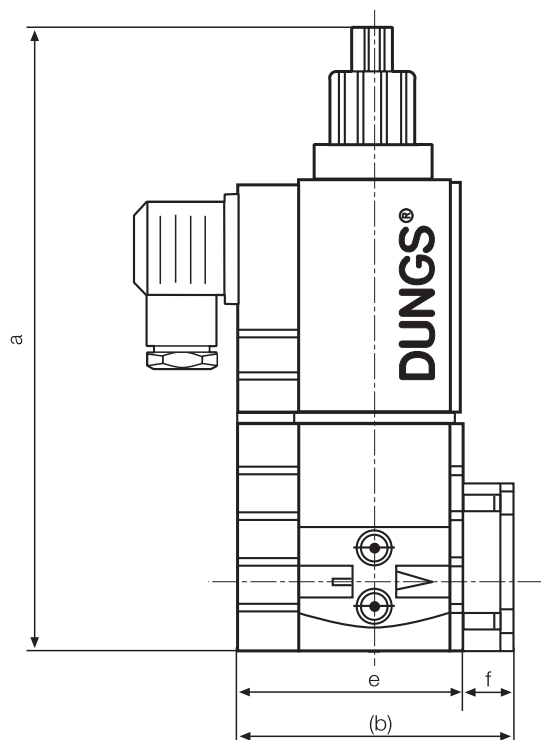
 Perhe / Familie 1 + 2 + 3
 Familj / Familie 1 + 2 + 3
 Kaasut 0,1 til. % H₂ saakka S, kuiva
 Gasser op til 0,1 vol % H₂S, tør
 Gaser till 0,1 vol % H₂S, torra
 Gasser till 0,1 vol % H₂S, tørr

**Paineenottopisteet / Indkoblingsvarighed
Tryckuttag / Trykkuttak**

 1, 2, 3, 4
 Sulkuruuvi
 Lukkeskrue
 Låsskruv
 Skruepropp
 G 1/8 DIN ISO 228

 5
 Mahdollisuus liittää päätekosketin
 Mulighed for tilslutning af ende-
 stopkontakt
 Anslutningsmöjlighet för ändkontakt
 Tilkoplingsmulighet for sluttkontakt
 K01/1
 Sulkuruuvi / Lukkeskrue
 Låsskruv / Skruepropp
 G 1/8 DIN ISO 228

SV-... 505 / 507


 SV-... 510 / 512
 SV-... 515 / 520




d Magneetin vaihtoon tarvittava tila
Behov for plads til magnetskifte
Erforderligt utrymme för byte av magnet
Plassbehov for skift av magnet

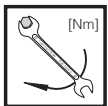
Tyyppi Type Type		Rp	P _{maks.} [VA]	I _{maks.} ~(AC) 230 V	Avautumisaika Åbningstid Öppningstid Åpningstid	Asennusmitat / Mål / Mått / Dimensjoner [mm]								Paino Vægt Vikt Vekt [kg]
						a	b	c	d	e	f	g*	g ₁ *	
SV	505	Rp 1/2	20	0,10 A	< 1 sek.	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV	507	Rp 3/4	20	0,10 A	< 1 sek.	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV	510	Rp 1	25	0,12 A	< 1 sek.	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV	515	Rp 1 1/2	25	0,12 A	< 1 sek.	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV	520	Rp 2	50	0,22 A	< 1 sek.	238	165	114	370	126	39	47	47	6,9
SV-D	505	Rp 1/2	20	0,10 A	< 1 sek.	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV-D	507	Rp 3/4	20	0,10 A	< 1 sek.	156	96	62	215	75	21	23	38	1,6
SV-D	510	Rp 1	25	0,12 A	< 1 sek.	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV-D	515	Rp 1 1/2	25	0,12 A	< 1 sek.	219	119	87	277	95	24	40	40	4,2
SV-D	520	Rp 2	50	0,22 A	< 1 sek.	238	165	114	370	126	39	47	47	6,9
SV-DLE	505	Rp 1/2	20	0,10 A	n. 20 sek.	205	96	62	215	75	21	23	38	1,7
SV-DLE	507	Rp 3/4	20	0,10 A	n. 20 sek.	205	96	62	215	75	21	23	38	1,7
SV-DLE	510	Rp 1	25	0,12 A	n. 20 sek.	266	119	87	277	95	24	40	40	4,3
SV-DLE	515	Rp 1 1/2	25	0,12 A	n. 20 sek.	266	119	87	277	95	24	40	40	4,3
SV-DLE	520	Rp 2	50	0,22 A	n. 20 sek.	284	165	114	370	126	39	47	47	7,0

g* = Vakio / Standard / Standard / Standard

g₁* = Rajakontaktin asennus / Montering af stopkontakt / Montering av stopkontakt / Montering av endekontakt



Suojaa magneettiventtiili likaantumiselta käyttämällä sopivaa lianerotinta, suodatin on asennettu.
 Beskytt magnetventil mod snavs med egnet smudsfanger, filter er monteret.
 Skydda magnetventilen mot smuts med därför avsedda smutsfilter. Filtret är inbyggt.
 Beskytt magnetventilen mot smuss med egnet smuss-samler, filter er innebygget.

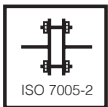


Maks. vääntömomentit / järjestelmän lisävarusteet Max. tilspændingsmomenter / systemtilbehør Max. vridmoment / systemtilbehør Maks. dreiemomenter / systemtilbehør	M3	M4	M5	M6	M8	G1/8	G1/4	G1/2	G3/4
	1,2 Nm	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	2,5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



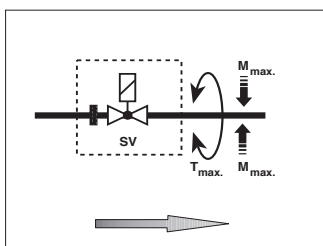
Käytä asianmukaisia työkaluja!
 Brug egnet værktøj!
 Använd därför avsedda verktyg!
 Bruk egnet verktøy!

Kiristä ruuvit ristikkäin!
 Skruerne skal krydsspændes!
 Fäst skruvarna korsvis!
 Skru skruene til på kryss!



Tappiruuvi / Stiftskrue Skruvstift / Festeskrue	suurimmat vääntömomentit (tasaliitos) / maks. drejemomenter (flad forbindelse) maximal vridning (platt anslutning) / maks. dreiemoment (flat tilkobling)
M 12 x 55 (DN 25)	10 Nm ... 40 Nm
M 16 x 65 (DN 40/50/65/80/100) M 16 x 75 (DN 125)	40 Nm ... 90 Nm
M 20 x 80 (DN 150) M 20 x 90 (DN 200)	90 Nm ... 170 Nm

Huomioi asennetun tiivisteiden vaatimukset!
 Overhold kravene til den anvendte pakning!
 Beakta den använda tätningens krav!
 Observer kravene i tetningen som brukes!



Laitetta ei saa käyttää vipuna!
 Apparatet må ikke bruges som løftestang!
 Enheten får inte användas som hävstång!
 Apparatet må ikke brukes som løftearm!

Rp	1/2	3/4	1 1/4	1 1/2	2	
M _{maks.}	105	225	475	610	1100	[Nm] t ≤ 10 s
T _{maks.}	50	85	160	200	250	[Nm] t ≤ 10 s

**Kierrelaippatyyppi
SV...
Asennus ja purku**

1. Leikkaa kierre.
2. Asenna ulostulolaippa ja sisääntulolaippa (lisätarvike) putkilinjaan. Käytä sopivaa tiivistysmateriaalia, Kuva 1.
3. Asenna venttiili sisäpuolitse putkilinjaan. Käytä sopivaa tiivistysmateriaalia. Huomioi O-renkaiden paikka, Kuva 2.
4. Kiristä ruuvit A, D, B, C.
5. Suorita asennuksen jälkeen tiiviys- ja toimintatarkastus.
6. Purkamisen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä 4 → 3 → 2.

**Gevindflangeudførelse
SV...
Af- og påmontering**

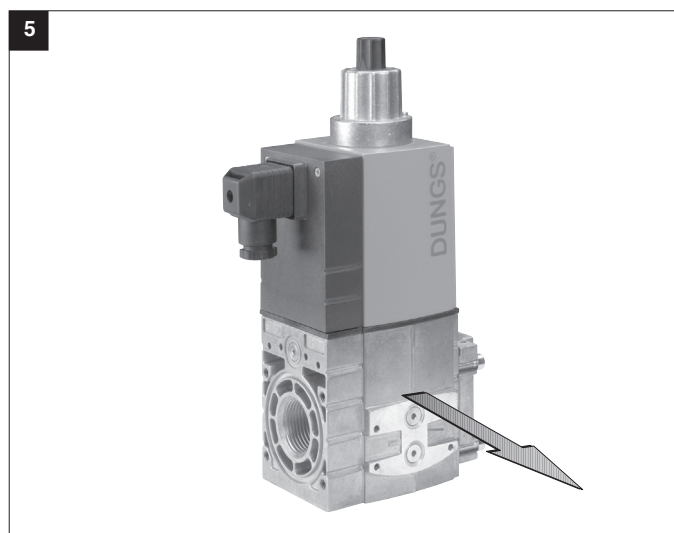
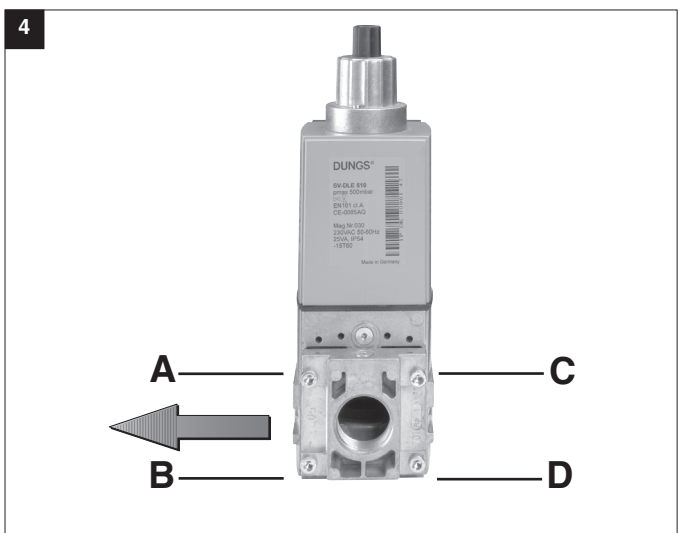
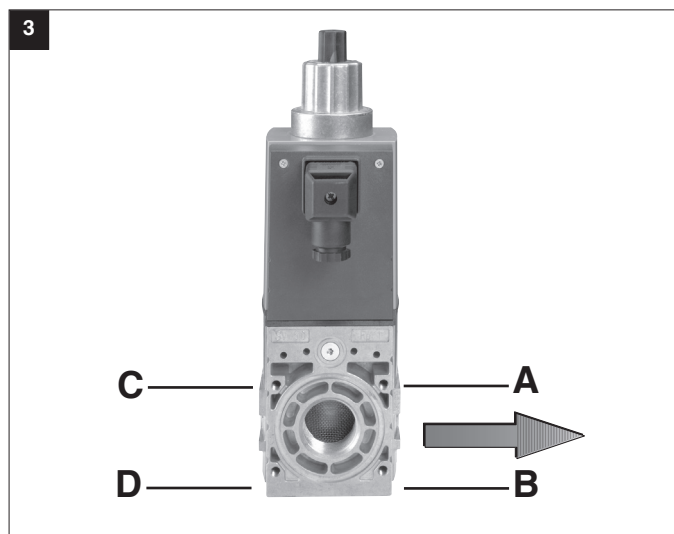
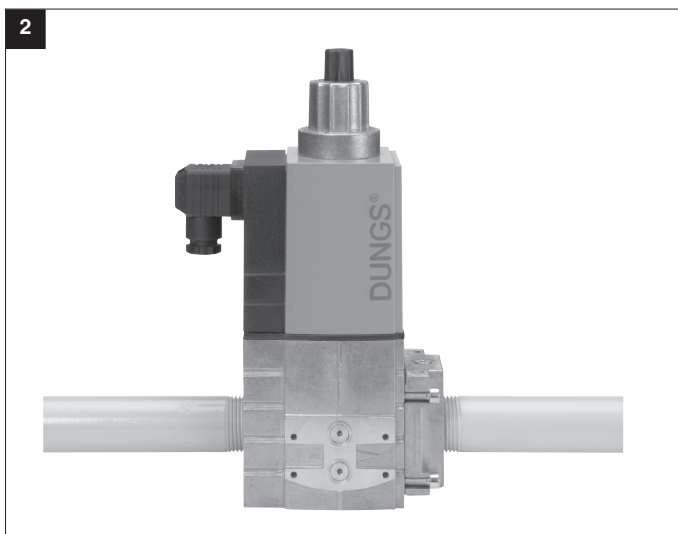
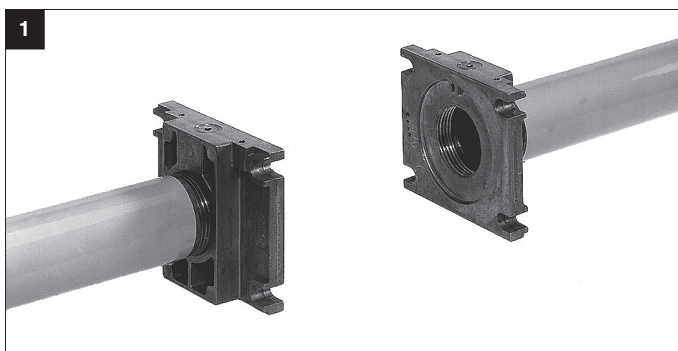
1. Skær gevind.
2. Monter udgangsflange og indgangsflange (option) på røret. Brug egnede tætningsmidler, ill. 1.
3. Monter ventil på indgangssiden i røret. Brug egnet tætningsmiddel. Vær opmærksom på O-ringens position, ill. 2.
4. Spænd skruerne A, D, B og C.
5. Kontrollér for tæthed og funktion efter indbygningen.
6. Afmontering sker i omvendt rækkefølge 4 → 3 → 2.

**Gängad flänsmodell
SV...
Montering och demontering**

1. Skär gängan.
2. Montera utlopps- och inloppsflänsen (tillval) på rörledningen. Använd lämpligt tätningsmedel (bild 1).
3. Montera ventilen på inloppssidan på rörledningen. Använd lämpligt tätningsmedel. Observera O-ringens placering (bild 2).
4. Fäst skruvarna A, D, B och C.
5. Utför en täthets- och funktionskontroll efter avslutad montering.
6. Demontering utförs i omvänd ordning 4 → 3 → 2.

**Gjengeflenstype
SV...
Montering og demontering**

1. Skjær gjengene.
2. Monter utgangsflensen og inngangsflensen (valgfritt) på rørledningen. Bruk egnet pakningsmiddel, bilde 1.
3. Monter ventilen inn i rørledningen på inngangssiden. Bruk egnet pakningsmiddel. Ta hensyn til O-ringens posisjon, bilde 2.
4. Trekk til skruene A, D, B, C.
5. Etter montering tetthets- og funksjonskontroll.
6. Demontering i omvendt rekkefølge 4 → 3 → 2.

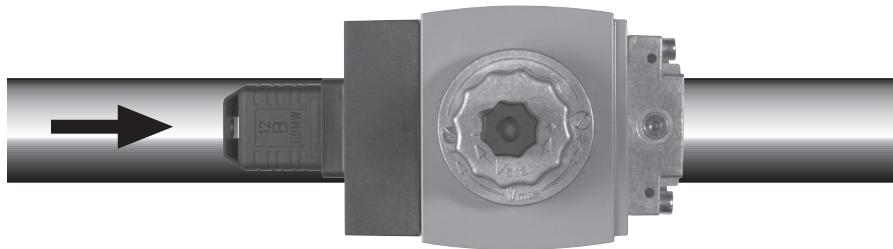


Suojaustyyppi
IP 65
Huomioi magneetin asento!

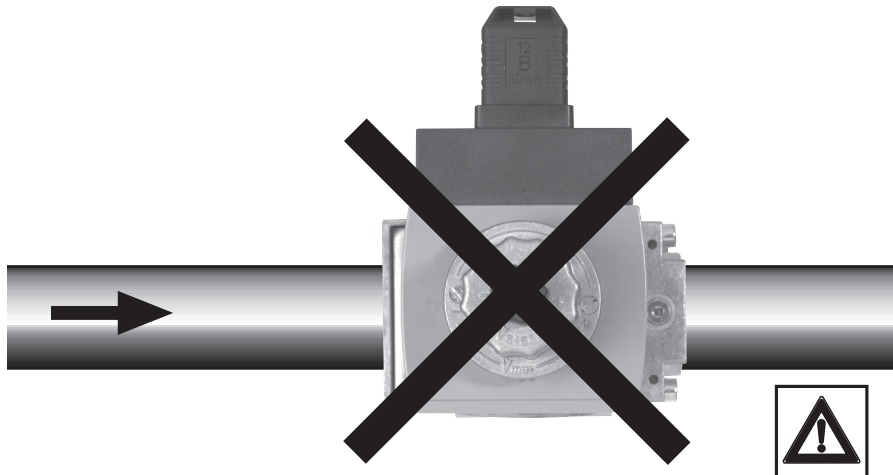
Kapslingsklasse
IP 65
Vær opmærksom på
magnetens stilling!

Skyddsklass
IP 65
Observera magnetens
placering!

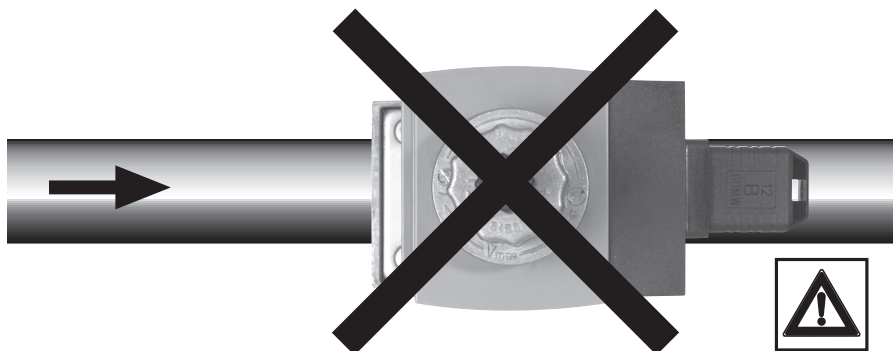
Vernettype
IP 65
Ta hensyn til magnetens
posisjon!



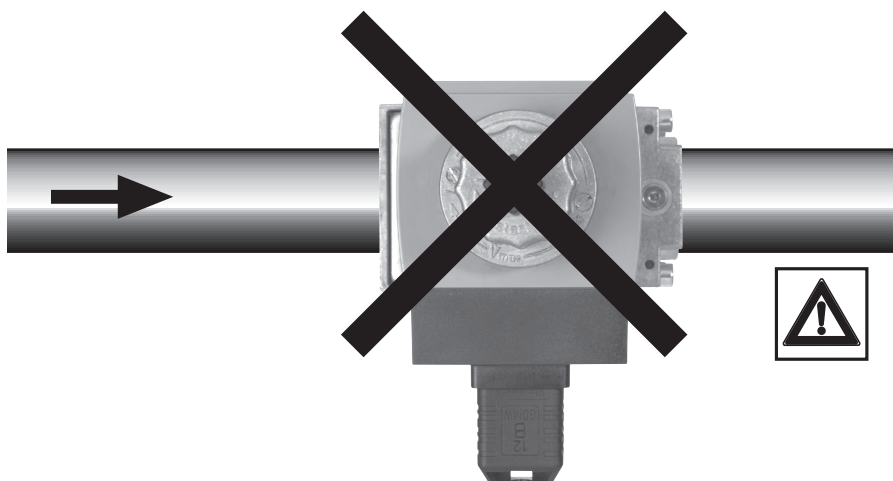
IP 65
OK ✓



IP 65
ei näin
nej
nej
nei

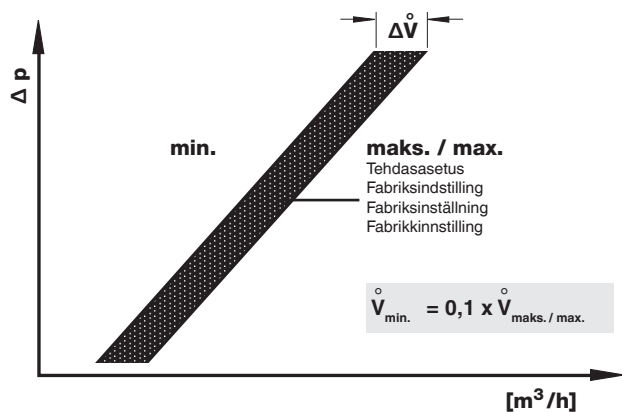
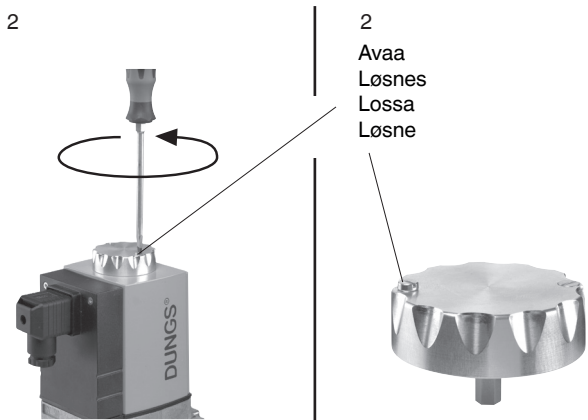
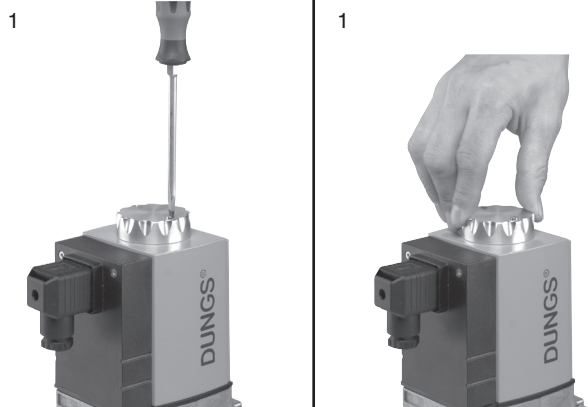


IP 65
ei näin
nej
nej
nei

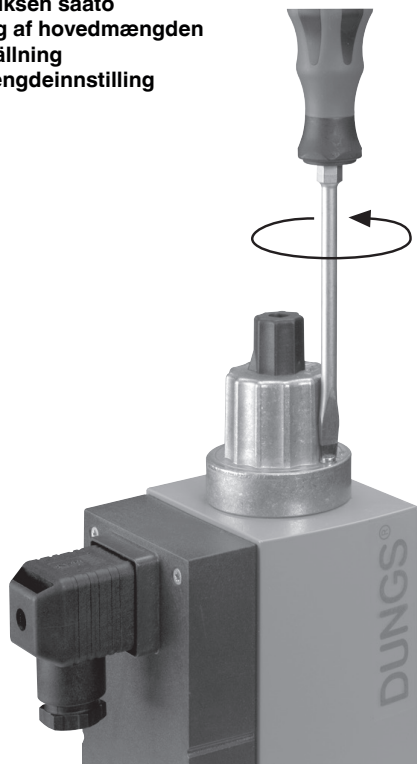


IP 65
ei näin
nej
nej
nei

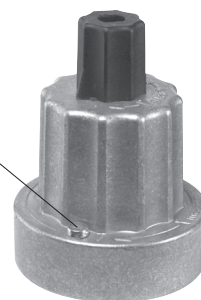
SV-D...
Päävirtauksen säätö
Indstilling af hovedmængden
Grovinställning
Hovedmengdeinnstilling



SV-DLE...
Päävirtauksen säätö
Indstilling af hovedmængden
Grovinställning
Hovedmengdeinnstilling

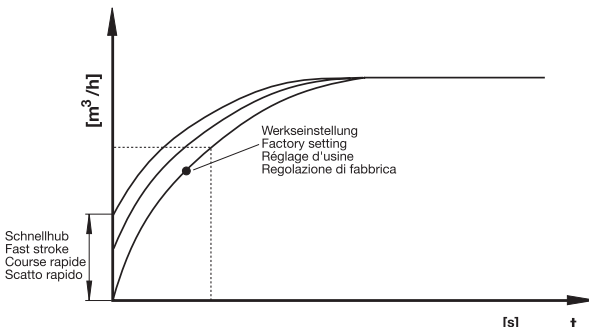
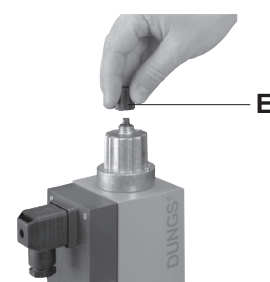


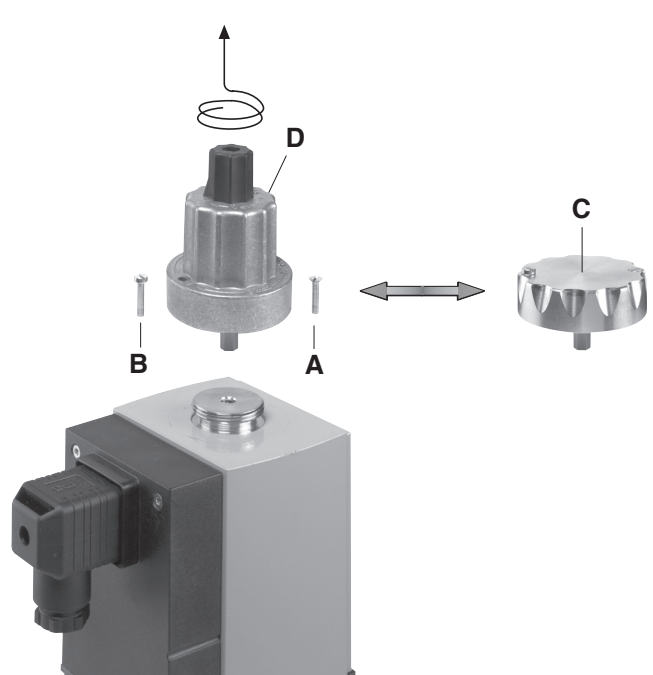
Avaava ruuvi
 Skruen løsnes
 Lossa på skruven
 Løsne skruen



Älä käyttää voimaa
 Undlad at bruge vold
 Använd inte våld
 Ikke bruk makt



SV-DLE... Pikaiskunasetus V start	SV-DLE... Indstilling af hurtigslag V start	SV-DLE... Snabbslaginställning V start	SV-DLE... Innstilling av hurtigslag V start
Tehdasasetus SV-DLE...: Pikaiskua ei ole säädetty.	Fabriksindstilling SV-DLE...: Hurtigslag ikke indstillet.	Driftsinställning SV-DLE...: Snabbslaget är inte inställt.	Fabriksinställning SV-DLE...: hurtigslag ikke innstilt.
1. Ruuvaa säätöhattu E irti hydraulijarrusta. 2. Kierrä säätöhattu ympäri ja käytä työkaluna. 3. Kierto vastapäivään = pikaisku suurenee (+).	1. Indstillingshætten E skrues af hydraulikbremsen. 2. Indstillingshætten vendes og benyttes som værktøj. 3. Drejning mod venstre = forøgelse af hurtigslaget (+).	1. Skruva loss inställningshuvu E på hydraulbromsen. 2. Vrid inställningshuvu och använd den som verktyg. 3. Vänstervridning = ökning av snabbslaget (+).	1. Skru innstillingskappen E av hydraulikkbremsen. 2. Snu innstillingskappen og bruk den som verktøy. 3. Drei mot venstre = økning av hurtigslag (+).
			

Hydraulijarrun tai säätökiekon vaihtaminen	Udskiftning af hydraulikbremsen eller indstillingstallerken	Byte av hydraulbroms eller inställningsplatta	Skift av hydraulikkbremse eller innstillingsskive
1. Kytke laitteisto pois päältä. 2. Poista varmistuslakka oppokantaruuvista A. 3. Ruuvaa oppokantaruuvi A auki. 4. Ruuvaa sylinterinkannen ruuvi B auki. 5. Nosta säätökiekkoa C tai hydraulijarrua D. 6. Vaihda säätökiekko C tai hydraulijarru D. 7. Ruuvaa oppokantaruuvija sylinterinkannen ruuvi uudelleen kiinni. Kiristä oppokantaruuvia vain niin paljon, että hydraulijarrua on mahdollista vielä kiertää. 8. Päällystä oppokantaruuvi A varmuuslakalla. 9. Tarkasta tiiviys paineenotto-pisteen sulkuruuvista 3: SV... p_{maks.} = 500 mbar 10. Suorita toimintatarkastus. 11. Kytke laitteisto päälle.	1. Sluk for anlægget. 2. Sikringslakken over undersænskruen A fjernes. 3. Undersænskruen A skrues ud. 4. Cylinderhoved-skrue B skrues ud. 5. Indstillingstallerken C eller hydraulikbremsen D løftes af. 6. Indstillingstallerken C eller hydraulikbremsen D udskiftes. 7. Undersænk- og cylinderhoved-skrue drejes ind igen. Undersænskruen må kun strammes så meget, at hydraulikbremsen stadig kan drejes. 8. Undersænskruen A dækkes med sikringslak. 9. Tæthedskontrol over trykudtag lukkeskrue 3: SV... p_{max.} = 500 mbar 10. Udfør funktionskontrol. 11. Tænd for anlægget.	1. Slå av systemet. 2. Avlägsna skyddslacken från skruven med försänkt huvud A. 3. Skruva loss skruven A. 4. Skruva loss cylinderhuvudsskrue B. 5. Lyfturinställningsplattan C resp. hydraulbromsen D. 6. Byt ut inställningsplattan C resp. hydraulbromsen D. 7. Skruva tillbaka skruven med försänkt huvud samt cylinderhuvudsskrue. Skruva inte åt skruven med försänkt huvud hårdare än att hydraulbromsen fortfarande kan vridas. 8. Dra över skruven med försänkt huvud A med skyddslack. 9. Utför en täthetskontroll vid tryckuttagets låsskruv 3: SV... p_{max.} = 500 mbar 10. Utför en funktionskontroll. 11. Slå på systemet.	1. Slå av anlegget. 2. Fjern forseglingslakken over senkeskrue A. 3. Skru ut senkeskrue A. 4. Skru ut sylindrhodeskrue B. 5. Løft av innstillingsskive C eller hydraulikkbremse D. 6. Skift innstillingsskive C eller hydraulikkbremse D. 7. Skru senke- og sylindrhodeskrue på igjen. Senkeskrue må bare skrues så fast til, at hydraulikkbremsen ennå kan dreies. 8. Forsegle senkeskrue A med forseglingslakk. 9. Tetthetskontroll over trykkuttak skrueropp 3: SV... p_{maks.} = 500 mbar 10. Gjennomfør funksjonskontroll. 11. Slå på anlegget.
			

Magneetin vaihto SV-...

1. Keskeytä kaasun syöttö, katkaise sähkön syöttö!

2. Avaa varmistusruuvi A, Kuva 1.
3. Poista hattu B, Kuva 2.
4. Vaihda magneetti C, Kuva 3.
Huomioi ehdottomasti magneetin nro ja jännite!
5. Aseta hattu B takaisin, kiristä tiukasti käsin, Kuva 4.
6. Kierrä varmistusruuvi A vastee- seen asti, Kuva 5.

⚠ Kiinnitä magneetin vaih- don jälkeen tyyppitarra magneettiin!

Udskiftning af magneten SV-...

1. Afbryd gastilførslen, slå strøm- forsyningen fra!

2. Låseskrue A løsnes, ill. 1.
3. Dæksel B fjernes, ill. 2.
4. Magnet C udskiftes, ill. 3.
Vær ubetinget opmærksom på magnet-nr. og spænding!
5. Dæksel B monteres igen, og spændes med hånden, ill. 4.
6. Låseskrue A drejes ind til anslag, ill. 5.

⚠ Efter udskiftning af magne- ten anbringes typemærkat på magneten!

Byte av magnet SV-...

1. Stäng av gastillförseln och slå av elförsörjningen!

2. Lossa på säkringsskruven A (bild 1).
3. Ta av locket B (bild 2).
4. Byt ut magneten C (bild 3).
Observera magnetnummer och spänning!
5. Montera tillbaka locket B och dra åt för hand (bild 4).
6. Dra åt säkringsskruven A till den tar emot anslaget (bild 5).

⚠ Klistra fast typetikett på magneten efter byte!

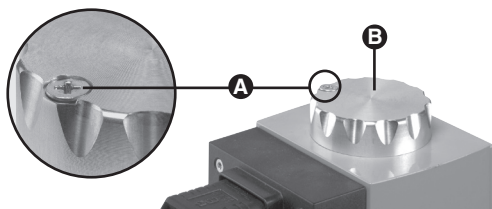
Skift av magnet SV-...

1. Steng av gassgjennomstrøm- ningen, slå av strømtilførsel- len!

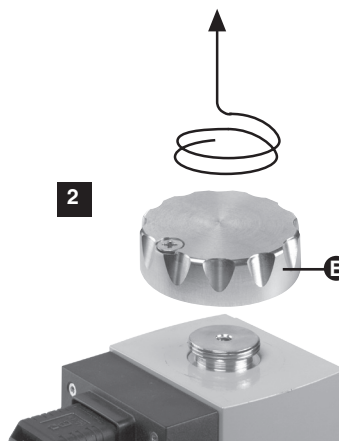
2. Skru ut sikringsskrue A, bilde 1.
3. Fjern deksel B, bilde 2.
4. Skift magnet C, bilde 3.
Ta nøye hensyn til magnet-nr. og spenning!
5. Sett på igjen deksel B, skru godt til for hånd, bilde 4.
6. Skru sikringsskrue A godt til, bilde 5.

⚠ Sett et typeskilt (klistre- merke) på magneten etter magnetskift!

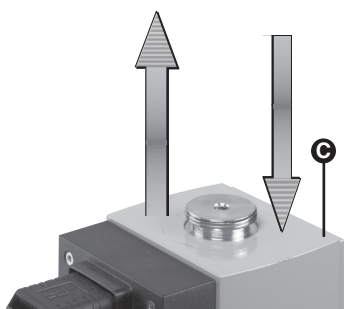
1



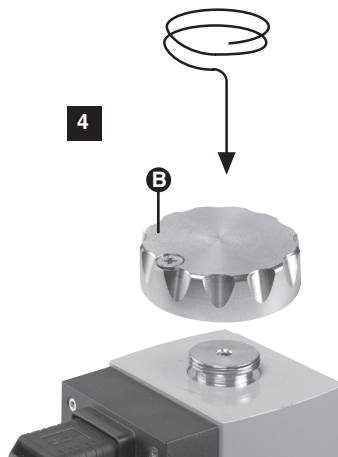
2



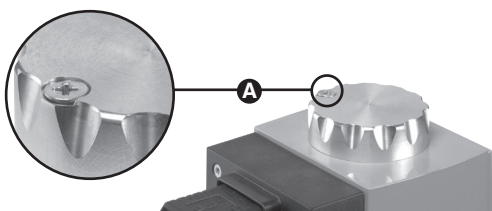
3



4



5



**Magneetin vaihto
SV-D...
SV-DLE...**

1. Poista hydraulijarru tai säätökiekko, kuten sivulla 7 olevassa kappaleessa "Hydraulijarrun tai säätökiekon vaihto", kohdissa 1-5, on kuvattu.

2. Vaihda magneetti.
Huomioi ehdottomasti magneetin nro ja jännite!

3. Asenna uudelleen hydraulijarru tai säätökiekko, kuten sivulla 7 olevassa kappaleessa "Hydraulijarrun tai säätökiekon vaihto", kohdissa 7-11, on kuvattu.

⚠ Kiinnitä magneetin vaihdon jälkeen tyyppitarra magneettiin!

**Udskiftning af magneten
SV-D...
SV-DLE...**

1. Hydraulikellerindstillingstallerken fjernes, som beskrevet på side 7 "Udskiftning af hydraulik eller indstillingstallerken", punkt 1-5.

2. Udskiftning af magnet.
Vær ubetinget opmærksom på magnet-nr. og spænding!

3. Hydraulikellerindstillingstallerken monteres igen, som beskrevet på side 7 "Udskiftning af hydraulik eller indstillingstallerken", punkt 7-11.

⚠ Efter udskiftning af magneten anbringes typemærkat på magneten!

**Byte av magnet
SV-D...
SV-DLE...**

1. Lyft bort hydraulbroms resp. inställningsplatta, enligt beskrivning på sidan 7 "Byte av hydraulbroms eller inställningsplatta", punkt 1-5.

2. Byt ut magneten.
Observera magnetnummer och spänning!

3. Montera tillbaka hydraulbromsen resp. inställningsplattan enligt beskrivning på sidan 7 "Byte av hydraulbroms eller inställningsplatta", punkt 7-11.

⚠ Klistra fast typetikett på magneten efter byte!

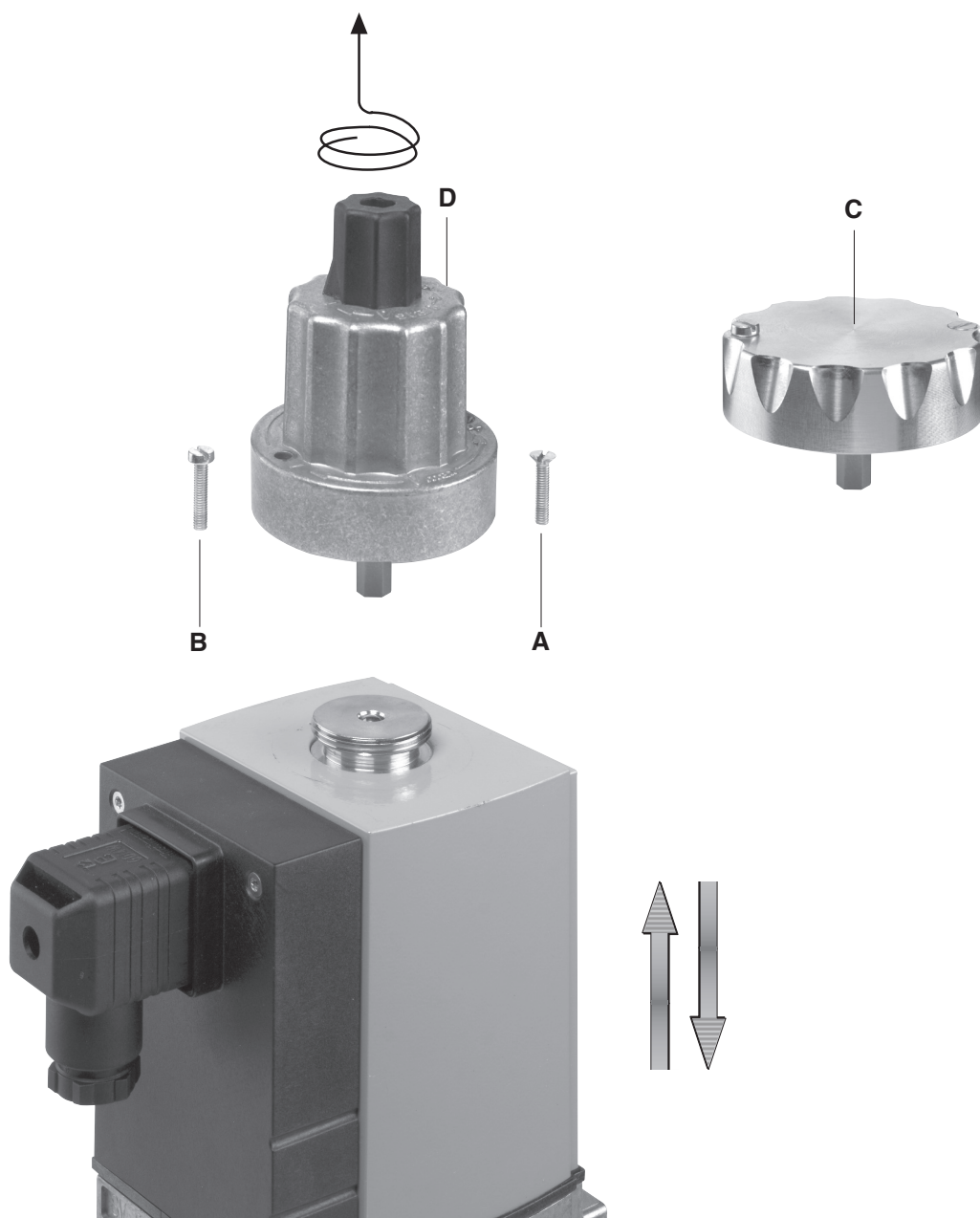
**Skift av magnet
SV-D...
SV-DLE...**

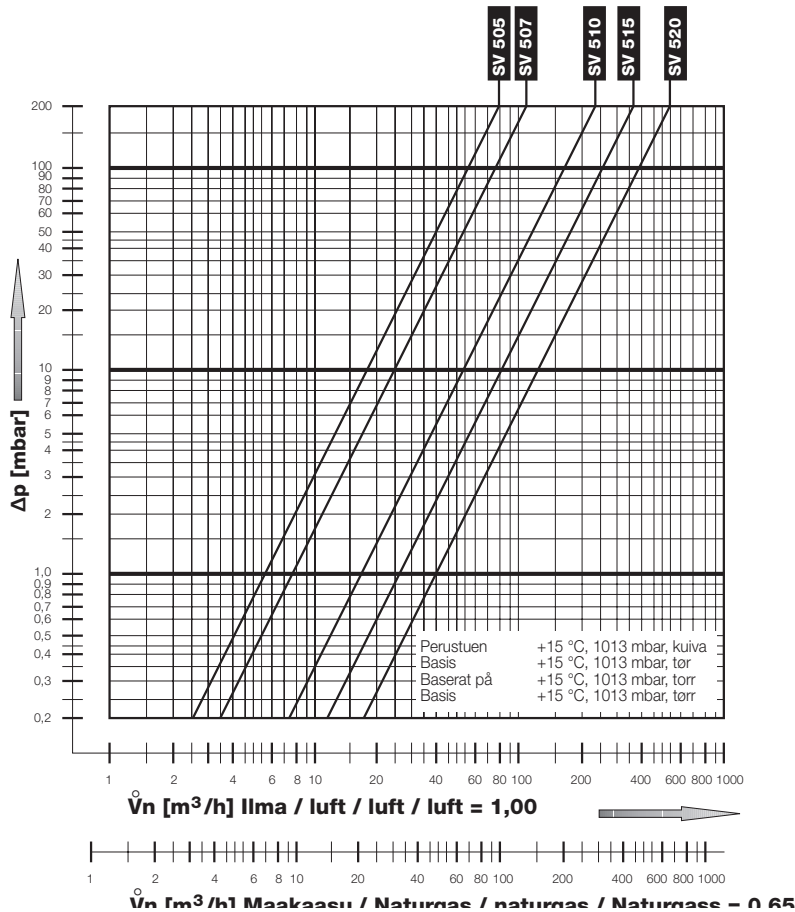
1. Fjern hydraulikkbremsen eller innstillingsskiven som beskrevet på side 7 "Skift av hydraulikkbrems eller innstillingsskive", punkt 1-5.

2. Skift magneten.
Ta nøye hensyn til magnet-nr. og spenning!

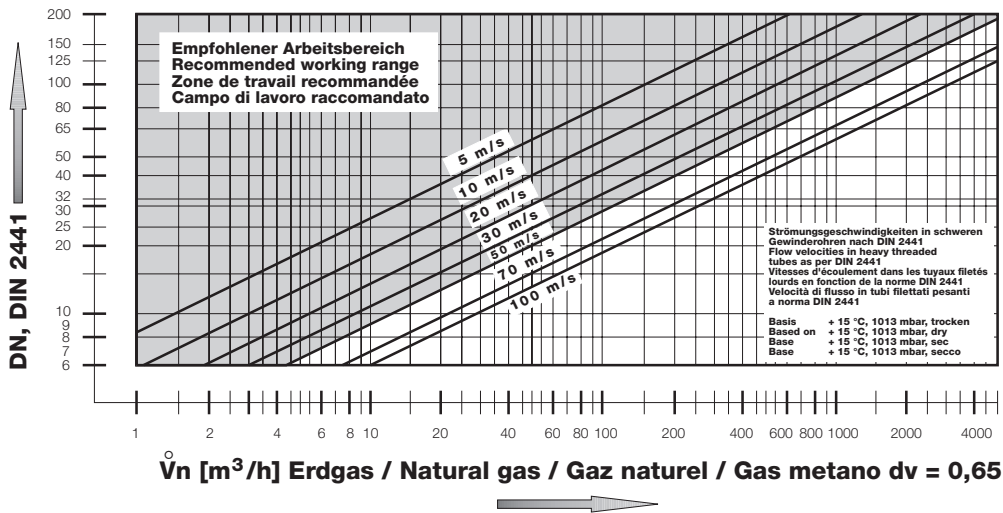
3. Monter hydraulikkbremsen eller innstillingsskiven som beskrevet på side 7 "Skift av hydraulikkbrems eller innstillingsskive", punkt 7-11.

⚠ Sett et typeskilt (klistremerke) på magneten etter magnetskift!





Virtausnopeus / Strømningshastighed / Flödeshastighet / Strømningshastighet



$$\overset{\circ}{V}_{\text{käytetty kaasu / benyttet gasart / använd gas / benyttet gass}} = \overset{\circ}{V}_{\text{Ilma / luft / luft / luft}} \times f$$

$$f = \sqrt{\frac{\text{Ilman tiheys}}{\text{Luftens densitet}}}$$

Densitet luft
Densitet luft

$$f = \sqrt{\frac{\text{Käytetyn kaasun tiheys}}{\text{Den anvendte gasarts densitet}}}$$

Densitet hos använd gas
Densitet benyttet gass

Kaasulaji
Gasart
Gassort
Gasstype

Maakaasu / Naturgas /
Naturgas / Naturgass

Kaupunkikaasu / Bygas /
Stadsgas / Lysgass

Nestekaasu / F-gas /
Gasol / Flytende gass

Ilma / Luft /
Luft / Luft

Tiheys
Densitet
Densitet
Densitet
[kg/m³]

dv

f

0,65

0,47

1,67

1,00

1,24

1,46

0,77

1,00

Varaosat / Lisävarusteet Reservedele / Tilbehør Reservdelar / Tillbehör Reservedeler / Tilbehør	Tilausnumero Bestillings-nummer Best nr Bestillingsnummer
Sulkuruuvi, litteä O-renkaalla varustettuna Lukkeskrue, flad med O-ring Låsskruv, platt med O-ring Skruerprop, flat med O-ring G 1/8	5 kpl / Sarja 5 styk / Sæt 5 st / Set 5 stk. / Sett 230 432
Sytytyskaasulaippasarja G1/2 Sæt tændgasflange G 1/2 Sats tændgasfläns G1/2 Sett tenngassflens G1/2	
SV-... 510 - 520	219 007
Hydraulijarru Hydraulikkbremse Hydraulbroms Hydraulikkbremse SV-DLE 505 - 520	224 457
Sisään työnnettävä tiivisterengas Indstiksskive Insticksskiva Innsatsskive SV-D(LE) 505-520	231 563
Johtorasia, musta Ledningsdåse, sort Ledningsdosa, svart Ledningsboks, svart GDMW, 3 pol. + E	210 319
Liitoslaippa Tilslutningsflange Anslutningsfläns Tilkopplingsflens SV... 505/507 Rp 1/2 SV... 505/507 Rp 3/4 SV... 505/507 Rp 1 SV... 510/515 Rp 1/2 SV... 510/515 Rp 3/4 SV... 510/515 Rp 1 SV... 510/515 Rp 1 1/4 SV... 510/515 Rp 1 1/2 SV... 520 Rp 1 SV... 520 Rp 1 1/4 SV... 520 Rp 1 1/2 SV... 520 Rp 2	242 220 242 221 242 222 242 223 242 224 242 225 242 226 243 817 242 227 242 228 242 229 242 230
Säätöruuvit tiivistysrenkailla varustettuna Målestuds med pakning Mättnippel med tätningsring Målestusser med pakningsring G 1/8	230 397
Varamagneetti Reservemagnet Reservmagnet Reservemagnet	pyynnöstä på forespørgsel på förfrågan på forespørsel
Hattu Dæksel Lock Deksel SV-...505 - 520	241 113
Johtolevy Printkort Styrplatta Printkort	pyynnöstä på forespørgsel på förfrågan på forespørsel

Varaosat / Lisävarusteet Reservedele / Tilbehør Reservdelar / Tillbehör Reservedeler / Tilbehør	Tilausnumero Bestillings-nummer Best nr Bestillingsnummer
Päävirtauksen säätökiekko Indstillingstallerken til hoved- mængde Inställningsplatta för grovin- ställning Innstillingsskive for hoved- mengde SV-D 505 - 520	241 148
Tiivisteet laipoille Pakninger til flanger Packningar för flänsar Tetninger for flenser	2 Kpl/Varustesarja 2 Stk./Sæt 2 Styck/Set 2 Stykke/Sett
SV-... 505/507 SV-... 510/515 SV-... 520	243 096 230 443 230 444

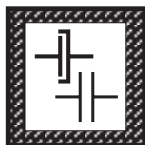


Magneettiventtiileillä saa tehdä töitä vain ammattitaitoiset henkilöt.

Arbejder på magnetventilen må kun udføres af fagfolk.

Endast auktoriserad fackman får utföra arbeten på magnetventilen.

Arbeider på magnetventilen må kun utføres av autorisert fagperson.

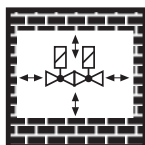


Suojaa laipan pinnat. Kiristä ruuvit ristikkäin. Asenna jännityksettömäksi.

Beskyt flangefladerne. Skruerne skal krydspændes! Sørg for en mekanisk spændingsfri montering.

Skydda flänsytor. Fäst skruvar korsvis. Inbyggning måste ske så att mekaniska spänningar inte uppstår.

Beskytt flensenes overflater. Trekk skruene til på kryss. Påse en mekanisk spenningsfri montering.

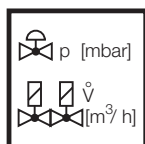


Suora kosketus magneettiventtiin ja kovetetun muurauksen, betoniseinien tai lattioiden välillä ei ole sallittu.

En direkte kontakt mellem magnetventil og genemhærdende murværk, betonvægge og gulve er ikke tilladt.

Magnetventilen får inte komma i direkt kontakt med härdade murverk, betongväggar eller golv.

Direkte kontakt mellom magnetventil og herdende murverk, betongvegger, gulv er ikke tillatt.



Säädä aina nimellisteho tai ohjearvopaine kaasun paineensäätimeen. Käytä magneettiventtiin suorituskäykyn sopivaa kuristusta.

Nominel ydelse eller ønskede trykværdier skal principielt indstilles på gasstrykregulatoren. Ydelsesspecifik drøvling indstilles over magnetventilen.

Nominellt flöde resp. börvärde för tryckt ställs alltid in med gasstryksregulatorn. Flödesspecifik strypning över magnetventilen.

Nominell effekt eller beregnet trykkverdi skal principielt innstilles på gasstryksregulatoren. Ytelsesspesifikk struping over magnetventilen.

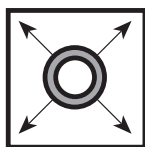


Käytä aina uusia tiivisteitä osien purkamisen ja asennuksen yhteydessä.

Principielt skal man benytte nye pakninger ved ombygning/udskiftning af dele.

Efter montering/demontering av delar ska i princip alltid nya tätningar användas.

Bruk alltid nye pakninger ved demontering/ombygging av deler.



Putkijohtojen tiiviystarkastus: Sulje putken osien / SV... kuulahana.

Kontrol for rørledninger: tæthed: luk kuglehansen foran armaturerne / SV...

Täthetskontroll av rörledningarna: stäng kulventilen före ventilen / SV...

Tetthetskontroll av rørledningene: Steng kuleventilen foran armaturene / SV...



Magneettiventtiilitöiden päättymisen jälkeen: suorita tiiviys- ja toimintatarkastus.

Når arbejder på magnetventilen er afsluttet: kontrolleres, om den er tæt og fungerer.

Efter utförda arbeten på magnetventilen: utför en täthets- och funktionskontroll.

Etter at det har vært utført arbeid på magnetventilen: Gjennomfør tetthets- og funksjonskontroll.



Älä työskentele silloin, kun kaasunpaine tai jännite on päällä. Vältä avotulta. Huomioi yleiset määräykset.

Udfør aldrig arbejder af nogen art, hvis der foreligger gastryk eller spænding. Undgå brug af åben ild. Overhold myndighedernes forskrifter.

Arbete får inte utföras när gasstryck eller spänning föreligger. Undvik öppna lågor. Observera lokala föreskrifter.

Utfør aldri arbeider hvis det foreligger gasstrykk eller spenning. Unngå åpen ild. Overhold offentlige forskrifter.



Jos näitä ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla henkilö- tai materiaalivahinkoja.

Hvis sikkerhedsbestemmelserne ikke overholdes, kan der forekomme personskader eller materielle skader.

Om dessa anvisningar inte följs kan skada på person eller föremål uppstå.

Hvis anvisningene ikke overholdes, kan det oppstå person- eller materialskader.



Valitse kaikki asetukset ja asetusarvot vain kattilan/polttimon valmistajan laatiman käyttöohjeen mukaisesti.

Alle indstillinger og indstillingsværdier må kun udføres i overensstemmelse med driftsvejledningen fra kedel-/brænderfabrikanten.

Samtliga inställningar och inställningsvärden måste stämma överens med pann-/brännartillverkarens driftsanvisning.

Alle innstillingene og innstilte verdier utføres kun i overensstemmelse med kjele-/brennerprodusentens bruksveiledning.



Painelaitedirektiivissä ja rakennusten energiatehokkuudesta annetussa direktiivissä vaaditaan lämmittimien säännöllistä tarkastusta korkean käyttöasteen ja siten vähäisen ympäristökuormituksen takaamiseksi pitkäaikaisesti.

Turvallisuuden kannalta tärkeät komponentit on vaihdettava käyttöiän päätyttyä. Tämä suositus koskee vain lämmityslaitteita, ei termisen prosessiteknikan sovelluksia. DUNGS suosittelee vaihtoa seuraavan taulukon mukaisesti:

Direktivet om trykbærende udstyr (PED) og direktivet om bygnings energimæssige ydeevne (EPBD) kræver et regelmæssig eftersyn af varmemforsyneren til langsigtet sikring af høje udnyttelsesgrader og således en minimal miljøbelastning.

Det er nødvendigt at udskifte sikkerhedsrelevante komponenter, når de har opnået deres anvendelsestid. Denne anbefaling gælder kun for fyringsanlæg og ikke for termoprocesanvendelser. DUNGS anbefaler en udskiftning i overensstemmelse med følgende tabel:

Tryckapparatsdirektivet (PED) och direktivet om byggnaders totala energieffektivitet (EPBD) kräver en regelbunden kontroll av värmegenererarna för att långsiktigt säkerställa höga nyttjandegraden och därmed små belastningar på miljön.

Det är nödvändigt att byta ut säkerhetsrelevanta komponenter när de uppnått sin livslängd. Denna rekommendation gäller endast för uppvärmningsanläggningar och inte för värmeprocessanvändningar. DUNGS rekommenderar utbyte enligt följande tabell:

Direktivet om trykvpåkjent utstyr (PED) og Bygningsenergidirektivet (EPBD) krever jevnlig kontroll av varmegivere for langvarig sikring av en høy utnyttelsesgrad og dermed lavest mulig miljøbelastning.

Det er nødvendig å skifte ut sikkerhetsrelevante komponenter når deres brukstid er utløpt. Denne anbefalingen gjelder kun for varmeanlegg og ikke for termoprosessanvendelser. DUNGS anbefaler utskiftning i henhold til følgende tabell:

Turvallisuuteen vaikuttavat osat Sikkerhedsrelevante komponenter Säkerhetsrelevant komponent Sikkerhetsrelevant komponent	Rakennekohtainen käyttöikä Konstruktionsbetinget levetid Konstruktionsberoende livslängd Konstruksjonsbetinget levetid		CEN-standardi CEN-standard CEN-norm CEN-standard
	Jakso määrä Cyklustal Antal cykler Syklusantall	Aika [vuotta] Tid [år] Tid [år] Tid [år]	
Venttiilintarkistusjärjestelmät / Ventilkontrollsystemer Ventilkontrollsystem / Ventilkontrollsystemer	250.000	10	EN 1643
Kaasu/Gas/Gass Paineensäädin / Trykvagter / Tryckvakt / Tryckvakt	50.000	10	EN 1854
Ilma/Air/Antenn/Luft Paineensäädin / Trykvagter / Tryckvakt / Tryckvakt	250.000	10	EN 1854
Kaasuvajekytin / Gasmangelfabryder Gasbristbrytare / Gasmangelbryter	N/A	10	EN 1854
Poltonohjaus / Fyringsmanager Eldningshanterare / Automatisk brennerkontroll	250.000	10	EN 298 (Kaasu/Gas/ Gass) EN 230 (Öljy/Olie/ Olja/Olje)
UV-liekintunnistin ¹ UV-flammeføler ¹ UV-flamsensor ¹ UV-flammeføler ¹	N/A	10.000 Käyttötunnit Driftstimer Drifttimmar Driftstimer	---
Kaasupaineen säätölaitteet ¹ / Gastrykreguleringsenheder ¹ Gastryckregulatorer ¹ / Gasstrykk-reguleringsapparater ¹	N/A	15	EN 88-1 EN 88-2
Kaasuventtiili ja venttiilintarkistusjärjestelmä ² Gasventil med ventilkontrollsystem ² Gasventil med ventilkontrollsystem ² Gassventil med ventilkontrollsystem ²	Tunnistetun virheen jälkeen efter registreret fejl efter identificeret fel etter fastslått feil		EN 1643
Kaasuventtiili ilman venttiilintarkistusjärjestelmää ² Gasventil uden ventilkontrollsystem ² Gasventil utan ventilkontrollsystem ² Gassventil uten ventilkontrollsystem ²	50.000 - 200.000 Nimellislevyestä riippuva afhængig af indvendig diameter beroende på den nominella bredden avhengig av nominell bredde	10	EN 161
Kaasun ja ilman sekoitusjärjestelmät / Kombinerede gas-luft-systemer Gas-luft-doseringssystem / Gass-luft-kombisystemer	N/A	10	EN 88-1 EN 12067-2
¹ Vanhenemisen vuoksi heikkenevät käyttöominaisuudet / Aftagende driftsegenskaber på grund af aldring Försämrade driftsegenskaper på grund av åldring / Reduserte driftsegenskaper grunnet aldring			
² Kaasuryhmät II, III / Gasfamilierne II, III / Gasfamilier II, III / Gassfamilier II, III			
N/A Ei sovellettavissa / ikke anvendelig / ej relevant / ikke anvendelig			

Pidätämme oikeuden muutoksiin, jotka palvelevat teknistä edistystä. / Ret til ændringer, som tjener det tekniske fremskridt, forbeholdes.
Ändringar, på grund av tekniska framsteg, förbehålles / Med forbehold om endringer som er i samsvar med den tekniske utviklingen